

تکثیر مجموعه‌ای از یازده جلسه‌ایکه بمنظور بحث و گفتگو در زمینه لغات و اصطلاحات معمول علوم اجتماعی بریاست جناب آقای دکتر صدیقی از ۲۴ آبان‌ماه ۱۳۴۹ الی ۶ تیرماه ۱۳۵۰، تشکیل گردید، ضرورتی خاص داشت، زیرا حاوی بیش از ۹۶ لغت و اصطلاح است که خود با توجه به تعدد حاضرین و صلاحیت علمی هر یک از آنان آورده‌ای است مطمئن در تاریخ علوم اجتماعی در ایران، از جانب دیگر، نوع مباحث، تعدد پیشنهادات و ماهیت هر یک از آنان که در صورت جلسات منعکس است، روشنگر جریان بحث و درعین حال وضع خاص هر یک از حاضرین در مورد هر اصطلاح میتواند باشد که در نهایت شناسنامه‌ای از هر لغت از آغاز تا اتخاذ تصمیم نهائی در مورد آن بدست خواهد داد. کوششی که در جهت ارائه این اصطلاحات بزبانهای فارسی، فرانسه و انگلیسی بعمل آمده، خود در جهت ارائه دیدی وسیعتر و دست کم سه بعدی میتواند مفید افتد، امید است انتشار این مجموعه، نه تنها موجبات حراست محتوای آنرا فراهم خواهد آورد، بلکه، انگیزه‌ای نیز در جهت تکمیل آن گردد.

باقر ساروخانی

صورت جلسه

- اولین جلسه انجمن اصطلاحات علم اجتماعی ساعت ۶ بعد از ظهر روز یکشنبه ۲۴ آبانماه ۱۳۴۹ با شرکت اعضا گروه آموزشی علوم اجتماعی خانم دکتر اردلان و آقایان دکتر اسنخ ، دکتر بهنام ، دکتر افشار نادری ، دکتر توفیق ، دکتر امینی ، دکتر نظامی ، دکتر ثریا ، دکتر نیک گهر ، دکتر روح الامینی ، دکتر توسلی ، دکتر ساروخانی با حضور آقایان دکتر صدیقی تشکیل گردید .
- در آغاز عنوان انجمن اصطلاحات علم اجتماعی پذیرفته شد و آقایان دکتر ساروخانی به سمت دبیر انجمن پیشنهاد و انتخاب شدند و سپس تصمیمات زیر اتخاذ شد :
- ۱- دستور کار هر جلسه از قبل محین خواهد شد و عربی، از اعضا انجمن که فعلاً "مرکب از اعضا" اصلی و وابسته گروه آموزشی علوم اجتماعی خواهند بود پیشنهاد خود را یک هفته قبل از تشکیل جلسه به دبیر انجمن خواهند داد .
 - ۲- خرید از اعضا انجمن میتواند عنون اصطلاحی را در مورد رشته تخصصی خود پیشنهاد نماید .
 - ۳- اصطلاح باید حتی المقدور دارای توضیحاتی شامل واضح و عملی قبول آن اصطلاح و . . . باشد .
 - ۴- جلسات انجمن عننگاهی رسیت می یابد که حداقل یک سوم اعضا حاضر باشند .
 - ۵- عضو جدید در انجمن با پیشنهاد یکی از اعضا و تصویب اکثریت از معلمان دانشگاه و دانشمندان غیر دانشگاهی پذیرفته خواهد شد .
 - ۶- این انجمن که بنظر بررسی و وضع یا قبول اصطلاحات علم اجتماعی تشکیل میشود کوشش میکند که در برابر اصطلاح خارجی اصطلاحی فارسی قبول یا وضع کند . لیکن عننگامیکه پیدا کردن کلمه فارسی دشوار یا قبول کلمه ای نارسا باشد انجمن میتواند استثنائاً " همان اصطلاح خارجی را در فارسی بپذیرد .
 - ۷- حق الامکان در برابر هر مفهوم یک اصطلاح وضع خواهد شد . ولی در صورت تضام میتوان حد اکثر دو اصطلاح را در برابر آن مفهوم پذیرفت .
 - ۸- در قبول یا وضع هر اصطلاح از کلمات متداول زبان فارسی استفاده خواهد شد .
 - ۹- حتی الامکان هر اصطلاح به زبانهای فارسی ، فرانسه ، انگلیسی انتشار خواهد یافت .
 - ۱۰- در وضع هر اصطلاح مشتقات آن مورد نظر قرار خواهد گرفت .

- ۱۱- اصطلاحات پذیرفته انجمن در نامه علم اجتماعی انتشار خواهد یافت و از علاقه مندان و صاحب نظران دیگر دعوت خواهد شد که چنانچه نظری در مورد اصطلاحات منظور دارند بصورت مقاله انتقاد یا استیضاحی بعنوان دبیر انجمن به موسسه مطالعات و تحقیقات اجتماعی بفرستند.
- ۱۱- علاوه بر اصطلاحات خارجی، انجمن به جمع آوری و در صورت لزوم وضع اصطلاحاتی که با ساخت و سازمان و نهاد های جامعه ما ارتباط دارد خواهد پرداخت.
- ۱۳- انجمن از ترتیب اصطلاحات علم اجتماعی در فرم‌نگی خاص پیروی نخواهد کرد، بلکه مانند سایر دستگانه‌های تدوین لغت و اصطلاحات هر جلسه را به بحث در باب بعضی از اصطلاحات پیشنهاد شده اختصاص خواهد داد.
- جلسه در ساعت ۸ بعد از ظهر پایان یافت.

صورت جلسه

دومین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علم اجتماعی ساعت ۱۶٪ بعد از ظهر روز یکشنبه ۸ آذرماه ۱۳۴۹ با شرکت خانم دکتر اردلان و آقایان دکتر اسخ، دکتر افشارنادر، دکتر آمانی، دکتر نظامی، دکتر ثریا، دکتر نیک گهر، دکتر ساروخانی، دکتر توسلی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید.

پیشنهاد آقای دکتر مهدی ثریا درباره اصطلاحات انسان شناسی که قبلاً " برای اعضای انجمن فرستاده شده بود مطرح گردید.

Anthropos	انسان
Anthropology	انسان شناسی
Physical anthropology	انسان شناسی جسمی
Cultural anthropology	انسان شناسی فرهنگی
Anthroarohology	باستان شناسی انسانی
Archeology	باستان شناسی
Applied Anthropology	انسان شناسی عملی

ضمناً آقای دکتر نادر افشارنادر، پیشنهاد کردند که انجمن در آغاز کار خود بیشتر به بحث درباره اصطلاحات بپردازد که بیشتر مورد نیازمندی مشتغلان به مطالعات و تحقیقات اجتماعی است و تا حدی تداوم یافته مورد قبول واقع شده اند.

جلسه در ساعت ۱۸٪ پایان یافت.

صورت جلسه

سومین جلسه انجمن اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت ۶ / بعد از ظهر روز یکشنبه ۲۲ آذر ۱۳۴۶ با شرکت خانم د. شراره لان و آقایان د. کتر گاردان، د. کتر یادامن، د. کتر اندامارنادر، د. کتر امانی، د. کتر نیک گهر، د. کتر توسلی، د. کتر روح الامینی، د. کتر ساروخانی با حضور آقایان د. کتر صدیقی تشکیل گردید.

- اصطلاحات پیشنهادی آقای د. کتر نیک گهر که قبلاً "در اختیار اعضا" انجمن قرار گرفته بود مطرح گردید.
- ترجمه دقیق واژه Anthropos بار دینامورد بحث قرار گرفت و آقای د. کتر یادامن در کمی جهت تأیید پیشنهاد خود مبنی بر قبول کلمه آدم بعنوان معادل اصطلاح فون ارائه دادند.
- نظر به اینکه در این مورد مدارک و اسناد در اختتام بحث و اتخاذ تصمیم نهایی کافی نبود.
- آقای د. کتر فشار پیشنهاد نمودند که بهتر است هرگاه مدارک لازم جهت قبول قلمی واژه‌ای - کافی تشخیص داده نشد اتخاذ تصمیم نهایی درباره آن به جلسه بعد موکول گردد.
- این پیشنهاد مورد تأیید اعضا حاضر در جلسه قرار گرفت.
- اصطلاحات زیر مورد تصویب انجمن قرار گرفت.

Anthropogeny

یا

تکوین انسان

Anthropogenesis

Anthropometry

انسان سنجی

اصطلاحات زیر مورد بحث قرار گرفت. لیکن اتخاذ تصمیم نهایی در مورد آنان به جلسه بعد موکول گردید:

Anthropocentrism

Cannibalism

Anthropomorphic

Anthropomorphism

Anthropomancy

Anthropophagy

صورت جلسه
ــ

چهارمین جلسه انجمن اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت ۶ / بعد از ظهر روز یکشنبه ۲۲ آذر -
ماه بهارست خانمها دکتر اردلان، دکتر طویی و آقایان دکتر توسلی، دکتر افشارنادری، دکتر نیک‌گهر،
دکتر ثریا، دکتر پاکدامن، دکتر امینی، دکتر روح‌الامینی، دکتر ساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی
تشکیل شد و معادل فارسی اصطلاحات زیر تعیین و تصویب گردید .

فارسی	انگلیسی	فرانسسه
هم‌نوع‌خواری	Cannibalism	Cannibalisme
انسان‌شکلی	Anthropomorphic	Anthropomorphique
آدم‌خواری	Anthropophagy	Anthropophagie
بشَر	Homo	Homo
انسان‌نما	Anthropoid	Anthropoïde
بشریت‌انسانیت	Humanity	Humanité
انسان یا بشرداننده	Homo-sapiens	Homo-sapiens
انسان یا بشر خردمند	Ape	Grand singe
نسناس‌پیی	Hominoid	Hominide

این جلسه ساعت ۲:۱۴ پایان یافت .

صورت جلسه

پنجمین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علم اجتماعی ساعت ۱۶ بعد از ظهر روز یکشنبه ۲۰ دیماه با شرکت خانم د.ترارد لان و آقایان د.کرتوفینی - د.گرافشارنادری - د.کتر ثریا - د.کتر توسلی - د.کتر نیک گهر - د.کتر روح الامینی - د.کتر امانی - د.کتر نظامی - د.کتر ساروخانی و با حضور آقای د.کتر صدیقی تشکیل گردید .

کلمه Function به انگلیسی معادل Fonction (به فرانسه) مورد بحث قرار گرفت . کلماتی نظیر وظیفه ، کاربرد ، عنوان معادل فارسی اصطلاح فون پیشنهاد شد . سراسر جلسه به بحث در باب این اصطلاح گذشت . لیکن تعدد پیشنهادات معانی گوناگون این اصطلاح در زبانهای خارجی مخصوصاً "صورت های خاصی که در این زبانها می یابد موجب شد که اتخاذ تصمیم نهائی درباره آن به جلسات بعد موکول شود .

این جلسه ساعت ۱۸ پایان یافت .

ششمین جلسه انجمن اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت ۶¼ بعد از ظهر روزیکه منبسه
۲۲ فروردین ماه با شرکت خانمها دکتر طویی ، دکتر اردلان و آقایان دکتر توفیق ، دکتر امانی ،
دکتر ثریا ، دکتر روح الامینی ، دکتر توسلی ، دکتر ساروخانی با حضور آقایان دکتر صدیقی تشکیل شد
و معادل فارسی اصطلاحات زیر تعیین و تصویب گردید :

۱- ابتدا کلمه Cultural lag (به انگلیسی) معادل Retard Cultural (به فرانسه)
مطرح گردید . واژه هائی از قبیل " عقب آئی فرهنگی " " پرافتادگی فرهنگی " " عقب ماندگی
فرهنگی " تاخر فرهنگی " عنوان شد . در پایان کلمه " تاخر فرهنگی " به عنوان معادل آن
برگزیده و تصویب شد .

۲- سپس واژه Cultural Contact (به انگلیسی) معادل Contact Culture (به فرانسه)
مورد بحث قرار گرفت .

کلماتی نظیر " تماس فرهنگی " ، " برخورد فرهنگی " پیشنهاد شد که از بین آنها " برخورد فرهنگی "
به عنوان معادل واژه فوق مورد تصویب قرار گرفت .

۳- اصطلاح دینامیک فرهنگی Cultural-Dynamics (به انگلیسی) معادل Dynamisme-
Culturel. (به فرانسه)
بود که کلماتی نظیر " پویائی فرهنگی " " تحرک فرهنگی " به عنوان معادل آن عنوان شد . قرار
شد در جلسه آینده انجمن بار دیگر این واژه جهت اتخاذ تصمیم نهائی مطرح گردد .

اصطلاحات دیگری که معادل آنها تعیین و تصویب گردید بقرار زیر بود :

فرانسه	انگلیسی
Acculturation	فرهنگ پذیری
Echange culturel	داد و ستد فرهنگی
Adaptation culturelle	سازگاری فرهنگی

این جلسه ساعت ۲۰ پایان یافت .

صورت جلسه

—————

هفتمین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علم اجتماعی ساعت ۶¼ بعد از ظهر روز-

یکشنبه ۱۲ / ۲ / ۵۰ با شرکت خانمها دکتر اردلان، دکتر طویی و آقایان دکتر توفیق، دکتر ثریا، دکتر روح الامینی، دکتر توسلی، دکتر امانی، دکتر نیک گهر، دکتر نظامی، دکتر ساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید و آموزیر مورد بررسی قرار گرفت .

۱- صورت جلسه انجمن که در تاریخ ۲۲ فروردین ماه ۱۳۵۰ تشکیل گردیده بود تراثت گردید و مورد تصویب قرار گرفت .

۲- آقای دکتر صدیقی پیشنهاد کرد که بهتر است کمیسیونی بمنظور تهیه تعریفی در مورد اصطلاحات و اصطلاحاتی که توسط این انجمن وضع و تصویب میگردد تشکیل شود . این پیشنهاد مورد تأیید اعضا حاضر قرار گرفت . آقایان دکتر نظامی، دکتر امانی، دکتر ساروخانی بعنوان اعضا ثابت کمیسیون انتخاب گردیدند . ضمناً قرار شد در هر جلسه پیشنهاد دهنده اصطلاح مورد بحث نیز در کمیسیون حضور داشته باشد .

۳- لغات و اصطلاحات زیرساخت گردید و معادل فارسی آن پیشنهاد شد :

۱- Great tradition نظر به اینکه این اصطلاح در نوشته های R. REDFIELD

معنی خاصی می یابد و با توجه به این معنا، آقای دکتر ثریا کلمه سنت خواص را بعنوان

معادل آن برگزیده بودند، مقرر شد ایشان متن یا متونی را که در آن نویسنده فون این اصطلاح را به کار برده است عیناً " باستحضار اعضا برسانند تا تصمیم مقتضی اتخاذ گردد .

۲- Culture focus کلماتی نظیر کانون فرهنگی، نقطه عطف فرهنگی مرکزی مرکز

ثقل فرهنگی، به عنوان معادل آن پیشنهاد گردید . نظر به تعدد پیشنهادات مقرر شد بحث نهائی درباره این اصطلاح به جلسات دیگری موکول شود .

۳- Ideal culture (به انگلیسی) معادل Culture ideale (بفرانسه)

در برابر این کلمه لغاتی نظیر فرهنگ مورد آرزو، فرهنگ کمال مطلوب، فرهنگ مطلوب، نصب العین فرهنگی پیشنهاد شد که بالاخره کلمه (فرهنگ مطلوب) بعنوان معادل آن وضع و تصویب گردید .

۴- *Real culture* به انگلیسی معادل *Culture réelle* بفرانسه

کلمه "فرهنگ معمول" به عنوان معادل فارسی این لغت پیشنهاد و به اتفاق آراء مورد تصویب قرار گرفت .

۵- *Approach* (به انگلیسی) معادل *Approche* (به فرانسه)

در برابر این کلمه لغاتی نظیر روال ، اسلوب ، دید ، رویه پیشنهاد شد . سپس از بین آنها کلمات اسلوب ، روال به عنوان معادل زبان فارسی اصطلاح فوق برگزیده و تصویب گردید .

این جلسه ساعت ۸¼ پایان یافت .

" صورت جلسه "

هشتمین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت ۶¼ بعد از ظهر روز یکشنبه ۵۰ / ۲ / ۶ با شرکت خانمها دکتر اردلان ، دکتر طوی و آقایان دکتر توفیق ، دکتر ثریا ، دکتر روح الامینی ، دکتر توسلی ، دکتر ابانی ، دکتر نیک گهر ، دکتر نظامی ، دکتر ساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید و اصطلاحات زیر مورد بررسی قرار گرفت .

۱- Great tradition این اصطلاح که در نوشته های Robert Redfield معنای خاصی یافته و با توجه به این معنا آقای دکتر ثریا کلمه سنت خواهر را در برابر آن بکار برده است . جلسه گذشته عنوان گردید و قرار شد که متن یا متونی که اصطلاح فوق در آن - استعمال گردیده نرائت شود تا با توجه به معنای خاص این کلمه در متون معادل فارسی آن برگزیده شود .

آقای دکتر ثریا متونی را از کتاب «*هاسه روستای فرهنگ*» که در آن نویسنده فون Great tradition را تحریف مینماید عنوان نمودند . نظریه تعدد کلماتیکه نویسنده در برابر اصطلاح فون قرار میدهد در جلسه آینده کلماتی را که بعنوان معادل اصطلاح فون می پذیرد عنوان گردد تا تصمیم مقتضی در مورد همه آنان اتخاذ گردد .

۲- Totem خانم دکتر اردلان پیشنهاد کردند که کلمه توتیم در فارسی نیز به همان صورت مورد استعمال قرار گیرد ، این پیشنهاد مورد قبول اعضا انجمن قرار گرفت .

۳- Clan کلماتی نظیر آئینه ، کلان بعنوان معادل اصطلاح فون پیشنهاد گردید نظریه تعدد پیشنهادات مقرر شد در جلسه آینده بحث همان دیگری در ساراه مشخصات کلان عنوان گردد و سپس تصمیم نهائی در مورد این اصطلاح اتخاذ شود .

این جلسه ساعت ۸¼ پایان یافت .

نهمین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت ۱۰ بعد از ظهر روز یکشنبه ۵۰/۳/۹ با شرکت خانم دکتر طوی و آقایان دکتر ثریا، دکتر توفیق، دکتر افشار، دکتر امانی، دکتر توسلی، دکتر روح الامینی، دکتر نیک گهر، دکتر نظامی، دکتر ساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید.

ابتدا آقای دکتر صدیقی پیشنهاد کرد که لغات و اصطلاحات برنامه درسی علوم اجتماعی مورد بحث قرار گیرد، این پیشنهاد مورد تصویب اعضا حاضر در جلسه انجمن قرار گرفت و معادل فارسی اصطلاحات زیر تعیین و تصویب گردید.

فارسی	انگلیسی	فرانسسه
علوم اجتماعی	Social Sciences	Sciences Sociales
روش شناسی	Methodology	Methodologie
بهداشت روانی	Mental Hygiene	Hygiene Mental
سیاست جمعیتی	Population Policy	Politique de la Population
روانشناسی اجتماعی	Social Psychology	Psychologie Sociale
قشر بندی اجتماعی	Social Stratification	Stratification Sociale
علم وراثت	Genetics	Genetique
زیست سنجی	Biometry	Biomètrie
نهاد	Institution	Institution
رفتار جمعی	Collective-Behavior	Comportement-Collective
جامعه شناسی	Sociology	Sociologie
جامعه شناسی اوقات فراغت	Sociology of Leisure	Sociologie de Loisir
خانوادگی "	Sociology of Family	Sociologie de la Famille
شهری "	Urban Sociology	Sociologie Urbaine
روستائی "	Rural Sociology	Sociologie Rurale

فارسی	انگلیسی	فرانسوی
جامعه شناسی سیاسی	Political Sociology	Sociologie Politique
صنعتی "	Industrial Sociology	Sociologie Industrielle
کاروشغل "	Sociology of Labor	Sociologie du Travail
حقوق "	Sociology of Law	Sociologie Juridique
اخلاقی "	Moral Sociology	Sociologie Morale
دینی "	Sociology of Religion	Sociologie de la Religion
نظامی "	Sociology of Military	Sociologie Militaire
پزشکی "	Medical Sociology	Sociologie Médicale
هنر و ادبیات "	Sociology of art and Literature	Sociologie de l' art et de la Litterature
معرفتی "	Sociology of Knowledge	Sociologie de la - Connaissance
زبان "	Linguistic Sociology	Sociologie de Linguistique
پرورشی "	Sociology of Education	Sociologie de l'Éducation
سازمانها "	Organizational Sociology	Sociologie des - Organisations
رهبری "	Leadership	Leadership
نوآوری "	Innovation	Innovation
نظریه "	Theory	Théorie
نظام گسیختگی اجتماعی	Social Disorganization	Désorganisation Sociale

این جلسه ساعت ۲۱ پایان یافت •

د همدین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علوم اجتماعی ساعت $\frac{1}{6}$ روزیکشنبه ۱۶ خرداد ماه با شرکت خانمهاد کتراردلان، دکترطوبی و آقایان: دکتر نیک گهر، دکترتوفیق، دکترافشار، دکترنظامی، دکترامانی، دکترروح الامینی، دکترتوسلی، دکترثریا، دکترساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید.

ابند آقای دکترنظامی پیشنهاد کرد که بهتر است اصطلاحات در جلسات انجمن مطرح شود که در یکی از لغتنامه های معتبر خارجی آمده باشد.

سپس اصطلاحات پیشنهادی خانم کتراردلان عنوان شد و معادل فارسی آنان تعیین و مورد تصویب قرار گرفت.

۱- Totem (توتم) پیشنهاد خانم کتراردلان مبنی بر قبول کلمه توتم بعنوان معادل فارسی اصطلاح فوق مورد تصویب اعضا انجمن قرار گرفت.

۲- Clan در ترجمه این لغت کلمه کلان توسط خانم کتراردلان پیشنهاد شده بود. لیکن کلمات دیگری نظیر طایفه و غیره نیز بعنوان معادل فارسی اصطلاح فوق پیشنهاد شد. نظریه تعدد آراء تصمیم گرفته شد که این اصطلاح در جلسات بعد مطرح گردد تا تصمیم نهائی در مورد آن اتخاذ شود.

۳- Monogamie کلمه "یک همسری" بنا به پیشنهاد آقای دکتر صدیقی بعنوان معادل فارسی (بجای تک همسری) این اصطلاح برگزیده و تصویب گردید.

۴- Patriarcat, Matriarcat تاکنون در زبان فارسی اغلب اصطلاحات مادر سالاری و پدر سالاری و پدرشاهی به ترتیب در مورد کلمات فوق بکار میرفت، آقای دکتر صدیقی با ارائه مدارکی پیشنهاد کردند که در برگیرنده جهات گوناگون اصطلاحات فوق از نظر علوم اجتماعی است بجای "سالاری" که صرفاً جهات سپاهی و نظامی را میپوشاند در مورد این کلمات بکار رود. این پیشنهاد مورد تصویب کلیه اعضا حاضر قرار گرفت و بنا بر این در برابر اصطلاحات فوق ذکر به ترتیب "مادرسری" و "پدرسری" مورد قبول قرار گرفت.

Matrilinéaire, Patrilineaire در برابر اصطلاحات مذکور بنا به پیشنهاد آقای دکتر صدیقی به ترتیب اصطلاحات پدر مادری و مادرینتی مورد قبول قرار

گرفت *

در مورد اصطلاحات زیرانجمن عینا معادل هائیراکه خانم د کترارد لان پیشنهاد

کرده بودند پذیرفت *

انگلیسی	فرانسسه	فارسی
Bigamy	Bigamie	دو همسری
Polygamy	Polygamie	چند همسری
Polyandry	Polyandrie	چند شوهری
Polygyny	Polygynie	چند زنی
Matrilocal	Matrilocal	ماد ر مکانی
Patrilocal	Patrilocal	پدر مکانی
Neolocal	Neolocal	نومکانی
Physical Anthropology	Anthropologie Physique	انسانشناسی جسمانی
Cultural	" Culturelle	انسانشناسی فرهنگی
Political	" Politique	ذی شناسی سیاسی
Social	" Sociale	" " اجتماعی
Economic	" Economique	" " اقتصادی
Ethnology	Ethnologie	مردم شناسی

پس از تمام لغات پیشنهادی خانم د کترارد لان آقای د کترارد یقی اصطلاحات زیر را مطرح و معادل

فارسی آنرا پیشنهاد کردند که مورد تصویب اعضاء انجمن قرار گرفت *

Explanation	Explication	تبیین
Evolution	Evolution	تطور
Reality	Réalité	واقعیت
Verity	Vérité	حقیقت

Etat Theologique این لغات در میان اگوست کنت آمده است

و کلمه حالات دینی بعنوان معادل فارسی آن برگزیده و تصویب گردید •

انگلیسی	فرانسوی	فارسی
Democracy	Démocratie	حکومت عامه
Aristocracy	Aristocratie	حکومت اشرافی
Olygarchy	Olygarchie	حکومت متنفذان
Monarchy	Monarchie	حکومت شاهي
Plutocracy	Plutocratie	حکومت توانگران

صورت جلسه

یازدهمین جلسه انجمن لغات و اصطلاحات علم اجتماعی ساعت ۶¼ بعد از ظهر روز یکشنبه ۶ تیر ماه با شرکت خانم دکتر اردلان و آقایان دکتر امینی، دکتر توسلوسی، دکتر روح الامینی، دکتر نیک‌گهر، دکتر ثریا، دکتر نظامی، دکتر ساروخانی با حضور آقای دکتر صدیقی تشکیل گردید.

اصطلاحات زیر توسط آقای دکتر صدیقی مطرح گردید و معادل فارسی آنان تعیین و تصویب شد.

Méthode (به فرانسه) معادل Methode (به انگلیسی)، کلمه روش
بعنوان معادل فارسی این اصطلاح پیشنهاد گردید، مورد تصویب قرار گرفت.

Description (به فرانسه) معادل Description (به انگلیسی):

در ترجمه این اصطلاح کلمات وصف و توصیف پذیرفته شد. لذا کلمه وصفی به عنوان معادل فارسی Descriptive (در فرانسه و انگلیسی) برگزیده و تصویب گردید.

Sciences Normatives به فرانسه معادل Normative Sciences

در برابر ترکیب فوق اصطلاح علم دستورده، دستوری و یا قاعده گذارند پذیرفته شد.

لذا در برابر کلمه Normative (در فرانسه و انگلیسی) به عنوان اسم در فارسی "دستورده" و قاعده گذاری پذیرفته شد.

در مورد اصطلاحات زیر عیناً پیشنهاد آقای دکتر صدیقی مورد تصویب قرار گرفت:

فارسی	انگلیسی	فرانسه
خودخواهی	Egoism	Egoisme
نوع خواهی	Altruism	Altruisme
جامعه باز	Open Society	Société Ouverte
جامعه بسته	Closed Society	Société Fermée
نخبه	Elite	Elite

این جلسه، ساعت ۹ / پایان یافت.